

## South African Hake Sales Increase

The Capetown Trawler Company Irvin and Johnson, is exporting considerable quantities of quick-frozen small hake to the United States and Australia. Hake is the basic fish caught on both sides of the South Atlantic.

However, with the rising cost of meat in South Africa, sales of hake within the country are increasing, according to Worldwide Information Services, Inc. This may reduce the amount of hake available for export.

Abundant hake was caught along the South African west coast in early October 1973. A fishery industry spokesman said that whole hake is bringing an ex-vessel price in Capetown of approximately US\$0.31 per pound.

## USSR Aids in Peru Fisheries Complex

On August 20, 1973, the Peruvian Ministry of Fisheries ratified a contract with the Soviet import-export enterprise "Prommashexport" for the construction of the Paíta Fisheries Complex. The full text of the contract appeared in the Peruvian daily *El Peruano* of August 23, 1973, and was translated for the National Marine Fisheries Service. The contract specifies in great detail the services to be performed by the Soviets including preparation of plans for the construction of harbor facilities; supply the required equipment, machinery and material; and provide specialists for supervising the work and for helping install and assemble the equipment. All the construction work will be done by Peruvian firms. The Peruvians will pay the Soviets about 2,300,000 US dollars for services rendered. The translation (22 pp.) is available on loan from the Translation Program, International Activities Staff, Fx41, NMFS, NOAA, U.S. Department of Commerce, Washington, DC 20235.

## Japan Imports More from Mainland China

Japanese imports of fresh and frozen fishery products from the People's Republic of China during January-August 1973 totaled 14,613 metric tons valued at 8,898.6 million yen (approximately US\$33.8 million) on a customs clearance basis, according to an article in the "Suisan Tsushin" summarized by James H. Shohara, NMFS.

This is an increase of about 11 percent in quantity and 33 percent in value over comparable 1972 imports. The leading imports were fresh and frozen shrimp, which totaled 2,647 metric tons worth 3,407.9 million yen (\$12,958,000), and salted herring roe, which recorded 1,595 metric tons worth 3,347.8 million yen (\$12,729,000).

## French Seek Live Eels

The Sarl Sete Maree firm is interested in purchasing large quantities of live eels, according to the U.S. Embassy, Paris. The firm imports fresh and frozen fishery products, and sells them to France, as well as other European countries. Interested parties should contact Mr. Fred Domeraji, Manager, Sarl Sete Maree, 81 Grand Rue Mario Roustand 34200 Sete, France.

### Fishery Notes

## South Carolina Plans Research Buildings

The South Carolina Wildlife and Marine Resources Department has announced plans to construct several new buildings at its Fort Johnson Marine Science Center. Cost of the new construction will amount to about \$3.9 million and funds will be sought from the State, the Coastal Plains Regional Commission, and through a bond issue.

One of the buildings is a 30,000 square foot cooperative research facility

to be added to the present Marine Research Laboratory building.

Plans are also underway for the construction of a new \$2.2 million Seafood Technology Center to be used by the National Marine Fisheries Service of the U.S. Department of Commerce. The NMFS Fishery Products Technology Center is currently located in College Park, Maryland, but the staff is scheduled to move to Fort Johnson upon completion of the new building in late 1975. The laboratory will be owned by the State of South Carolina and will be leased on a long term basis by the Department of Commerce.

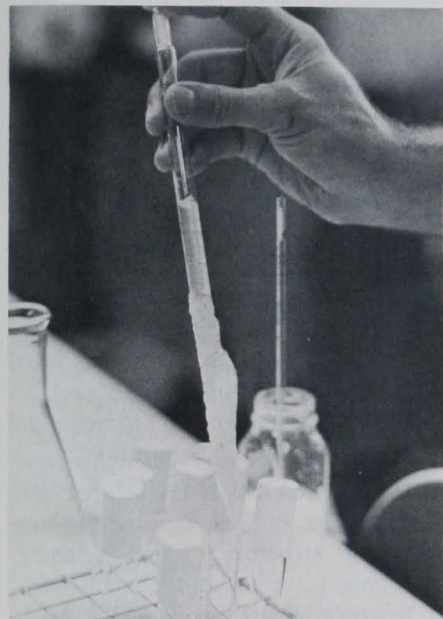
## Seafood Advisory Laboratory Founded

A Seafood Advisory Laboratory has been established at Texas A&M University through the efforts of Dr. Ranzell Nickelson, II, with support from the Texas A&M Sea Grant College Program and the Texas Agricultural Extension Service.

The facility provides routine quality control testing, particularly for small



Texas A&M University's Dr. Ranzell Nickelson II prepares samples of shrimp for routine quality control testing.



The Texas A&M University Seafood Advisory Laboratory is equipped to make a number of physical, chemical, and bacteriological tests.

operations that cannot afford to maintain their own laboratories. For the larger businesses, the new lab serves as a reference facility to verify procedures and results.

Teaching is another important function of the laboratory, Nickelson says. Workshops are planned so that quality control and bacteriology laboratory personnel can learn new techniques and meet face-to-face with their colleagues and with researchers.

Nickelson, a seafood technology specialist, hopes to open the sophisticated laboratory to all personnel involved in the Texas seafood industry to demonstrate the reasons for rules and regulations on sanitation.

#### Publications

### Cover-to-Cover Translations Offered

The American Fisheries Society (AFS) has sponsored since 1968 the cover-to-cover translation of two Russian bimonthly (six issues per year) fishery journals, *Voprosy Ikhtiologii*

(Problems of Ichthyology) and *Gidrobiologicheskii Zhurnal* (Hydrobiological Journal). To date, Vols. 8-11, 1968-1971, and issues 1-5, Vol. 12, 1972, of *Voprosy* and Vols. 5-7, 1969-1971, and issues 1-4, Vol. 8, 1972, of *Gidrobiologicheskii* have been translated. They are available from AFS, 4th Floor Suite, 1319-18th Street, N.W., Washington, DC 20036, at the following rates:

| Journal             | Yearly Subscription per Volume | Single or Back Issues |
|---------------------|--------------------------------|-----------------------|
| Voprosy             | \$125.00                       | \$20.00               |
| Gidrobiologicheskii | 100.00                         | 18.00                 |

As a special offer, new subscribers are allowed a 30% discount on single or back issues.

The cover-to-cover translation of the Russian bimonthly fishery and oceanography journal *Okeanologiya* (Oceanology) has been sponsored since 1965 by the American Geophysical Union (AGU). Vols. 5-12, 1965-1972, have been translated to date and are available from AGU, 1707 L Street, N.W., Washington, DC 20036. Yearly subscriptions are \$90.00 for Vol. 12 and single issues are \$30.00 each. Back numbers are available at the following rates:

|                                     | Per Volume | Single Issues |
|-------------------------------------|------------|---------------|
| Vol. 5 (1965) through Vol. 8 (1968) | \$45.00    | \$ 8.50       |
| Vol. 9 (1969)                       | 60.00      | 12.50         |
| Vol. 10 (1970) and Vol. 11 (1971)   | 75.00      | 30.00         |

### "Fishing Business Management" Issued

Oregon State University Extension Service has issued a new publication entitled "Fishing Business Management." The bulletin was prepared to assist fishermen in understanding some of the terms and concepts of business management as they apply to fishing. There are no "short cuts" to better management, and the bulletin does not pretend to provide ready solutions to management problems.

Unfortunately, the terminology of business management is frequently

confusing to the uninitiated. Businessmen, as well as fishermen, have their own "language." Although new (and sometimes confusing) terminology is minimized here, readers of the publication should be prepared to learn some new business management concepts.

To obtain the bulletin entitled "Fishing Business Management," contact Extension Service, Oregon State University, Corvallis, OR 97331.

### Russian Fisheries Papers Translated

The following Russian publications were recently translated and printed in Israel for the National Marine Fisheries Service (NMFS), NOAA, under the Special Foreign Currency Science Information Program (financed with Public Law 480 funds). They are sold at the indicated prices by the National Technical Information Service, Springfield, VA 22151. When ordering, cite the translations' accession numbers.

1. "Shark Flesh in the Food Industry," by V. S. Gordievskaya, Pacific Ocean Research Institute of Marine Fisheries and Oceanography (TINRO), Vladivostok, 1971, 26 pp. The volume deals with the food value of sharks and the technological characteristics and culinary utilization of shark meat. The species covered include mostly sharks of the Pacific Ocean. Discussed in detail are the size-weight and technochemical properties of sharks; removal of urea; and the preparation of preserved, smoked and cured products, sausages, and fins. The translation includes a list of common and scientific names of sharks appearing in the text. TT 72-50020, \$3.00.

2. "Mass Cultivation of Invertebrates. Biology and Methods," by I. V. Ivleva, Academy of Sciences of the U.S.S.R., "Nauka" Publishers, Moscow, 1969, 148 pp. The book deals with the biology and cultivation of some invertebrate species which are reared on a mass scale in the USSR: soil Oligochaeta; free-living nematodes;